

## Hoito-ohje ruostumattomalle teräspinnalle

Stala-pesupöydät ja altaat valmistetaan korkealaatuisesta ruostumattomasta teräksestä. Ruostumaton pinta on kestävä, hygieeninen ja helppo puhdistaa. Se saadaan pysymään kauniina ja puhtaana noudattamalla seuraavia ohjeita:

1. Pyyhi aina työskentelyn jälkeen tahrat pöydän pinnasta pehmeällä pyyhkeellä, pesuliinalla tai sienellä. Käytä puhdistukseen lämmintä vettä ja nestemäistä astianpesuainetta. Tämän jälkeen huuhtele pinta puhtaalla vedellä ja kuivaa pehmeällä liinalla.
2. Suola, suolaliuokset, hapot, valkaisuaineet, hopeanpuhdistusaineet ja tapettiliisteri jättävät teräspintaan jäljen jo muutamassa tunnissa. Jos niitä joutuu pöydän pinnalle, pese ne pois välittömästi, huuhtele ja kuivaa pöytä.
3. Pöydän pinnalle jäänyt vesi saattaa kuivuuksaan aiheuttaa harmaita kalkkijälkiä. Puhdista pöytä nestemäisellä astianpesuaineella, huuhtele ja kuivaa. Väriäikät vältetään kuivaamalla pöydän pinta aina käytön jälkeen. Älä myöskään jätä märkää valurautaista tai muuta ruostuvaa metalliastiaa pöydälle pitkäksi aikaa, sillä niistä jää jäljet pöytään.
4. Hankausjauheet ja teräsvillat naarmuttavat pöytää. ÄLÄ KÄYTÄ NIITÄ.
5. Pesupöytään normaalikäytössä tulevat pintanaarmut eivät heikennä tuotetta. Pintaan muodostuva oksidikalvo suojaa pesupöytää. Kun pintaan tulee naarmuja, oksidikalvo uusuu ympäristön hapen vaikutuksesta.

### Tahrannoisto-ohjeet

Tahra	Poisto-ohje
Pinttynyt lika Rasvatahrat Kahvista tai teestä aiheutuvat värjäytymät	Tahnamainen puhdistusaine (esim Cif cream tai vastaava) Käytä pehmeää puhdistusliinaa tai sientä ja huuhtele pinta puhdistuksen jälkeen lämpimällä vedellä. Vaikeampiin pinttyymiin suositellaan klooripitoista puhdistusainetta (esim.Domestos). Huuhtele ja kuivaa pinta.
Suola- ja kalkkijäljet	Tahnamainen puhdistusaine (esim. Cif cream tai vastaava) Kuivuneet kalkkijäljet voi poistaa myös 25% etikkaliuoksella. Anna liuoksen vaikuttaa hetken aikaa. Tämän jälkeen puhdista, huuhtele ja kuivaa pinta.
Pintaan tarttuneet ruostetahrat	Mikäli pintaan on tarttunut ulkopuolista ruostetta esimerkiksi valurautaisista astioista voidaan se irroittaa jalometalleille tarkoitetuilla puhdistusaineilla (esim. Star Clean) Nämä hankaavat puhdistustahnat saattavat naarmuttaa pintaa. Siksi niitä käytettäessä on noudatettava kahta tärkeää sääntöä: 1. Käytä ainetta pieninä määrinä ja hankaa pintaa erittäin varovasti vain tahran kohdalta. 2. Mikäli kysymyksessä on laskutasollinen allas tai pesupöytä, hankaa pintaa aina tuotteen pituussuuntaisesti. Altaiden sisällä hankausliikkeen on oltava pyörivä.

## PERUSSÄÄNTÖ: PESE, HUUHTELE JA KUIVAA

Stala Oy, Taivalkatu 7, 15170 Lahti, Puh: 03-882 110, Fax: 03-882 1150  
www.stala.com, sink.sales@stala.com, technical.support@stala.com

### Onderhoud instructies voor Stala rvs-werkbladen

De Stala werkbladen en spoelbakken zijn gemaakt van de hoogste kwaliteit rvs. Volg deze instructies op en uw werkblad blijft schoon en glanst elke dag:

1. Na elk gebruik, maak het werkblad schoon met een zachte doek of een spons. Normale neerslag of vloeistof kan worden weggenomen door water of eventueel met een schoonmaak product. Voor een glanzend werkblad, het blad nat maken met genoeg water en droogmaken met een schone doek
2. Chemicaliën zoals zuur, bleekmiddel, zilverpoets of lijmen laten strepen en verkleuring achter op het blad. Bovendien zout en zout- oplossingen kunnen het werkblad mat maken. Mocht er echter toch contact komen, maak het werkblad dan gelijk schoon zoals in punt 1.
3. Hand water kan grijze plekken op de oppervlakte van het rvs-werkblad maken. Als zich dit voordoet, gebruik schoonmaakmiddel, maak het schoon en droog het met een schone, droge doek. De beste manier om dit te voorkomen is na elk gebruik het werkblad schoon te maken en te drogen. LET OP: Laat natte rannen niet te lang staan op het rvs-werkblad, dit kan na een tijd kringen veroorzaken.
4. Schuurspoonen en schuurpoeder veroorzaakt krassen op het rvs-werkblad. GEBRUIK DIT NIET OP HET RVS-WERKBLAD.
5. RVS is nooit bestand tegen krassen, maar naar verloop van tijd verdwijnen deze door het gebruik. Dit is een eigenschap van hoogwaardig RVS. Het herstel ontstaat door de inwerking van vrijkomende oxyde en zuurstof, waardoor ook een lichte matheid ontstaat door gebruik.

Instructies voor het verwijderen van vlekken

Vlek	Instructie voor het verwijderen
Hardnekkig wuil Vetvlekken Koffie- of thee vlekken	Vloeibaar schoonmaakmiddel (bijv. Cif of iets vergelijkbaars) Gebruik een schoonmaakdoekje of een spons, spoel het oppervlak na het schoonmaken af met heet water en laat het vervolgens drogen. Voor hardnekkige, kleverige vlekken wordt een vloerpoetsmiddel met een zacht reinigingsmiddel aanbevolen. Spoel het oppervlak af en laat het drogen.
Zout- en kalkvlekken	Vloeibaar schoonmaakmiddel (bijv. Cif of iets vergelijkbaars) Ongedroogde kalkvlekken kunnen ook worden verwijderd met behulp van een 25 %-azijnoplossing. Laat deze oplossing een tijdje inwerken. Daarna het oppervlak schoonmaken, afsprei en laten drogen.
Roestvlekken door contact met oppervlak	Als zich roest op het oppervlak heeft gevormd dat van elders afkomstig is, bijv. van een gereedschap, kan deze worden verwijderd met behulp van een schoonmaakmiddel voor edelmetalen. Dergelijke schuurmiddelen kunnen op het oppervlak krassen achterlaten. Daarom moeten bij het gebruik van deze schuurmiddelen de volgende twee regels in acht worden genomen: 1. Het schuurmiddel in kleine hoeveelheden gebruiken en het oppervlak alleen op de plek van de vlek uiterst voorzichtig insmeren. 2. Bij een aanrucht of een drainer dient het oppervlak altijd in de lengterichting van het product te worden ingesmeerd. In de wasbak zelf moet echter een ronddraaiende beweging worden gemaakt.

BASISREGEL: WASSEN, SPOELEN EN DROGEN

Stala Oy, Taivalkatu 7, 15170 Lahti, Finland, Tel: +358 3 882 110, Fax: +358 3 882 1150  
www.stala.com, sink.sales@stala.com, technical.support@stala.com

### Инструкция по уходу за поверхностью из нержавеющей стали.

СТАЛА можно изготовлены из высококачественной нержавеющей стали. Поверхности из нержавеющей стали прочны и легко чистятся. Для содержания её в чистоте необходимо следовать инструкциям по уходу, указанным ниже:

1. После использования мойки для удаления с поверхности грязных/жирных пятен нанесите моющее средство кремовой текстурой на мягкую губку/тряпку и круговыми движениями удалите их. Затем теплой водой смойте поверхность и протрите сухой мягкой тряпкой для высушивания чаши.
2. В случае попадания на поверхность таких веществ как соль, раствор солей, кислота, отбеливающее вещество, серебристо-моющее средство, обильный клей, немедленно смойте их, затем нанесите на мягкую тряпку/губку моющее средство и круговыми движениями удалите с поверхности остатки вещества. После протрите поверхность сухой мягкой тряпкой. В случае быстрого не удаления при попадании таких активных веществ на поверхность стали могут остаться пятна.
3. Вода, которая остается на поверхности может привести к серой извести, поэтому при отсуствии дома и не использования мойки/столешницы долгое время следует провести уборку. Для это возьмите мягкую влажную тряпку, нанесите моющее средство и круговыми движениями помойте поверхность стали. Затем остатки моющего средства удалите струей теплой воды и после высушите поверхность, протерев сухой тряпкой. Кроме того, не оставляйте мокрую чашу/чугунную или другую посуду в мойке/на поверхности столешницы в течение длительного времени, поскольку посуда может оставить отпечаток.
4. Не использовать порошок, абразивные вещества, металлическую стружку, химически активные вещества, которые не предназначены для уборки и удаления пятен с поверхности из нержавеющей стали. А также не использовать жесткие тряпки, металлические губки, щетки с металлической / твердой щетиной.
5. Поверхностные царапины, следуя инструкциям, при нормальной эксплуатации не приводят к ухудшению продукта. Поверхности защищена оксидным слоем, который имеется на изделе. В случае появления маленьких царапины на поверхности под воздействием кислорода оксидный слой обновляется.

Инструкции для удаления пятен.

Вид пятна.	Инструкция по удалению.
Грязные пятна.	Средство: чистящая паста (Cif крем или другое эквивалентное вещество). Нанести извести возможно удалить с помощью 25% уксуса. Нанесите раствор на несколько минут, затем смойте поверхность под струей горячей воды мягкой тряпкой с моющим средством кремовой текстурой. Протрите и высушите.
Жирные пятна.	Средство: чистящая паста (Cif крем или другое эквивалентное вещество). Налеты извести возможно удалить с помощью 25% уксуса. Нанесите раствор на несколько минут, затем смойте поверхность под струей горячей воды мягкой тряпкой с моющим средством кремовой текстурой. Протрите и высушите.
Пятна ржавчины, другие цветные пятна, например от кофе/чая.	Если появились на поверхности пятна ржавчины, например от оставленной чугунной или другой металлической посуды, то их рекомендуется удалить с помощью чистящего средства, предназначенного для бланочных металлов (например, StarClean). Абразивные чистящие пасты могут поцарапать поверхность поэтому их применять не рекомендуется. При использовании данных средств для удаления пятен необходимо: 1. Использовать средство в небольших количествах, нанести на поверхность очень осторожно только в точке, где пятно. 2. Если пятно находится на поверхности столешницы /крыла мойки, то следует удалить пятно, переведя кисть руки в продольном направлении. Если пятно внутри чаши, то трение производить круговыми движениями кисти.

ОСНОВНОЕ ПРАВИЛО: ПРОМЫТЬ, СМЫТЬ И ВЫСУШИТЬ!

Stala Oy, Taivalkatu 7, 15170 Lahti, Финляндия, Тел.: +358 3 882 110, факс: +358 3 882 1150

## Skötsel­anvisningar för yta av rostfritt stål

Stala-diskbänkar och hoar tillverkas av rostfritt stål med hög kvalitet. Den rostfria ytan är hållbar, hygienisk och lätt att rengöra. Den hålls ren och vacker om du följer de här råden:

1. Torka alltid bort fläckar från bänkens yta med en mjuk handduk, disktrasa eller svamp efter arbetet. Tvätta av med varmt vatten och flytande diskmedel. Därefter sköljer du ytan med rent vatten och torkar med en mjuk duk.
2. Salt, saltlösningar, syror, blekmedel, silverputs och tapetklister lämnar spår i stålets yta redan efter några timmar. Om något av detta kommer på ytan, skall du genast tvätta bort det, skölja och torka bänken.
3. Vatten som blir liggande på ytan kan ge gråa kalkfläckar när det torkar in. Rengör bänken med flytande diskmedel, skölj och torka. Färgade fläckar undviks om bänkens yta alltid torkas av efter användning. Lämna inte heller våta kärl av gjutjärn eller annat rostande material på bänken för någon längre tid, eftersom de lämnar spår på ytan.
4. Skurpulver och stålull repar bänken. ANVÄND DEM INTE.
5. De ytliga repor som uppkommer av normal användning försämrar inte produkten. Ytskikt av oxid som bildas på ytan skyddar bänken. När det blir repor i ytan, förnyas ytskiktet av syret i omgivningen.

### Anvisningar för fläckborttagning

Fläck	Borttagning
Ingrodd smuts Fettfläckar Missfärgning av kaffe eller te	Rengöringsmedel i pastaform (t.ex. Cif cream eller motsvarande) Använd en mjuk tvättduk eller svamp och skölj ytan med varmt vatten efter rengöringen. För svårare ingrodd smuts rekommenderas klorhaltigt rengöringsmedel (t.ex. Domestos). Skölj och torka ytan.
Salt- och kalkfläckar	Rengöringsmedel i pastaform (t.ex. Cif cream eller motsvarande) Intorkade kalkfläckar kan också tas bort med en lösning av 25 % ättika. Låt lösningen verka en liten stund. Rengör, skölj och torka ytan därefter.
Rostfläckar som fastnat på ytan	Om främmande rost till exempel från kärl av gjutjärn har fastnat på ytan kan det tas bort med rengöringsmedel för ädla metaller (t.ex. Star Clean) Skurkrämerna kan repa ytan. Därför bör man följa två viktiga regler när man använder dem: 1. Använd små mängder av medlet och gnid ytan mycket försiktigt bara på fläcken. 2. Om det är fråga om en ho eller diskbänk med avlastningsyta skall ytan alltid gnidas i längdriktningen. Hoarna skall alltid gnuggas med cirkulerande rörelser inuti.

**GRUNDREGEL: TVÄTTA, SKÖLJ OCH TORKA**

## Instructions for care of stainless steel surfaces

Stala sinks and bowls are made from high-quality stainless steel. The stainless surface is durable, hygienic and easy to clean. You can keep it clean and beautiful by following the instructions below:

1. After using the sink, always wipe any spots or stains from the sink surface with a soft towel, washcloth or sponge. For cleaning, use hot water and washing-up liquid. Then rinse the surface with clean water and dry it with a soft cloth.
2. Salt, salt solutions, acids, bleaching agents, silver-cleaning agents and wallpaper paste will leave a mark on a steel surface in a few hours already. If any of these get onto the sink surface, wash them off immediately, then rinse and dry the sink.
3. Water that remains on the sink surface may cause grey lime marks on drying. Clean the sink using washing-up liquid, then rinse and dry it. Discoloration can be avoided by always drying the sink surface after use. Also, do not leave a wet cast-iron or other non-rustproof metal container on the sink surface for a long time, because these would leave a mark on the surface.
4. Scouring powders or steel wool would scratch the sink. DO NOT USE THEM.
5. Surface scratching of the sink during normal use will not cause any deterioration in the product. The sink is protected by an oxide layer that forms on the surface. When scratches occur on the surface, the oxide layer is renewed by the action of oxygen in the surrounding air.

### Instructions for stain removal

Stain	Instruction for removal
Stubborn dirt Grease stains Discoloration caused by coffee or tea	Cleaning paste (e.g. Cif cream or equivalent) Use a soft cleaning cloth or sponge; and after cleaning, rinse the surface with hot water and then dry it. For more stubbornly adhering stains, a chlorine-containing cleaning agent (e.g. Domestos) is recommended. Rinse and dry the surface.
Salt and lime marks	Cleaning paste (e.g. Cif cream or equivalent) Dried lime marks can be removed also by using a 25% vinegar solution. Allow the solution to act for a while. Then clean, rinse and dry the surface.
Rust stains from surface contact	If rust has adhered to the surface from elsewhere, e.g. from a castiron container, it can be removed using a cleaning agent intended for noble metals (e.g. StarClean). Abrasive cleaning pastes of this type can scratch the surface. For this reason, these two important rules must be followed when using them: 1. Use the paste in small quantities, rub the surface very cautiously, and rub only at the point where the stain is. 2. If the surface in question is the sink top or drainer, then always rub the surface in the lengthwise direction of the product. Inside the bowls, however, a circular rubbing motion should be used.

**BASIC RULE: WASH, RINSE AND DRY**